

# NOTA RENTERIANA

**E**N una carta dirigida por el abate Montreuil a la señorita de Hautefort, fechada en Junio de 1660, hemos hallado una noticia interesante sobre la aldeana de las cercanías de San Sebastián; detalle que tal vez constituya la descripción más antigua que poseemos respecto a la mujer guipuzcoana en particular. La mencionada carta se halla reproducida en un apéndice del libro de L'Goyetche, titulado «San Juan de Luz», y en el folleto de F. Abbadie, «La Isla de los Faisanes y la paz de los Pirineos», capítulos enunciados: «Casamiento de Luis XIV» y «La playa de San Juan de Luz y la corte en 1660». El abate de Montreuil nos proporciona el siguiente párrafo, que hemos traducido del francés:

«El miércoles 26 de Mayo, salí a las tres de la tarde (de San Juan de Luz), para irme una vez más a dormir a San Sebastián, la mayoría de las campesinas son más bellas, más limpias, y están mejor vestidas que en Francia. Sus cabellos están de dos maneras: unas tienen dos o tres cordones trenzados, que cuelgan sobre los dos lados y por detrás; otras, plegados solamente en dos, lisos y uni-

dos, sin otro artificio. Tal aldeana era también hecha y majestuosa, que si no hubiéramos visto más que su cuerpo y su cara, y se nos hubiera ocultado lo que llevaba sobre la cabeza, en vez de adivinar que era un cesto, juráramos que era una corona. La falda bajera es más larga que la de encima, a fin de que sea vista; tan cierto es que el noble orgullo de ésta nación se extiende hasta a las más bajas condiciones. Los dientes los tienen muy hermosos, según la costumbre de todos los países cálidos; entiéndase entre la gente pobre, porque las mujeres y las muchachas de calidad, hasta las burguesas un poco coquetas, los tienen un poco estropeados. Casi todos los ojos son negros, brillantes, amorosos y, por tanto, muy hermosos.»

En ésta descripción debe predominar sin duda la mujer de Rentería de mediados del siglo XVII, ya que el relato se refiere a la mujer que habita junto a la ruta que une a la frontera con San Sebastián. Creemos que es ésta la noticia más antigua que existe acerca de la mujer renteriana.

MARTÍN DE ANGUIOZAR



Nuestro colaborador señor Uranga renteriano popular

## Fábrica de Aceros de ARRIETA Y C.<sup>IA</sup>

RENTERÍA

Horno Eléctrico

Fundición de toda clase de piezas molendanas sobre modelo o plano



Horno Siemens

Acero en barras para minas, canteras, cinceles, tajaderas, etc. Acero para matrices

Vista de una de las naves de fundición